# 

# Оценочные средства к заданию I уровня

# (демоверсия, включающая инструкцию по выполнению)

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА (СООБЩЕНИЯ) АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Время, отводимое на выполнение задания – 60 минут.

Максимальное количество баллов – 10 (5 баллов – перевод текста и 5 баллов – ответы на вопросы по тексту).

**ЗАДАЧА № 1**

***Текст задачи*:** прочитайте предложенный текст и выполните перевод на русский язык.

**ЗАДАЧА № 2**

***Текст задачи*:** дайте ответы на иностранном языке на представленные вопросы.

***Условия выполнения задания:***

* 1. задание выполняется в учебной аудитории;
  2. для выполнения задания каждому участнику Олимпиады обеспечивается доступ к персональному компьютеру с необходимым установленным офисным программным обеспечением MS Office для оформления перевода в программе Microsoft Word и ответов на вопросы;
  3. для выполнения задачи участник Олимпиады может воспользоваться словарем в бумажном варианте;
  4. перевод текста, а также ответы на вопросы следует оформить в редакторе MSWord: поля страницы все по 2 см.; гарнитура TimesNewRoman; размер шрифта 14 кегль; междустрочный интервал 1,0; абзацный отступ 1,25 см.
  5. для выполнения задания участнику предоставляется инструкция по выполнению задания.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЯ**

Уважаемый участник!

Вам предлагается задание «Перевод профессионального текста (сообщения)», выполнение которого потребует от Вас проявления умений применять лексику и грамматику иностранного языка для перевода текста на профессиональную тему, демонстрации навыков письменной коммуникации, а также навыков использования информационно-коммуникационных технологий в профессиональной деятельности.

При выполнении задания Вы можете воспользоваться предложенным словарём.

При выполнении задания в папке «Профессиональное задание I уровня» Вы самостоятельно создаёте документ MS Word под именем «номер участника\_ название работы» (Например, 111\_Перевод профессионального текста).

После завершения работы сохраните файл в указанной Организатором Олимпиады папке.

При оценке задания будут учитываться:

* эквивалентность перевода оригинальному тексту;
* соответствие переведенного текста нормам русского литературногоязыка;
* корректность перевода профессиональных терминов на русскийязык;
* содержание ответов на поставленныевопросы;
* грамотность при построении ответов навопросы.

Успехов Вам!

**ЗАДАНИЕ «Перевод профессионального текста (сообщения)» английский язык**

Информация

1. **Translate the following text.**

**Going in for Sports in the USA**

Americans consider themselves the nation of sports fans. The major sporting events are widely discussed in newspapers and magazines, and the names of famous sportsmen are known to everyone. Special TV channels broadcast championships all over the country. Hundreds of stadiums are built every year.

Physical education is a very important subject at school, high school and college. Students usually learn two or more ball games, like football, rugby or basketball. Then at high school the best players in every school form teams. Every team has its own symbol and a supporting group which is called cheerleaders.

The most popular spectacular sports in the United States are football, baseball, basketball and hockey.

American football derives from the English game — rugby. It isn't similar to soccer except some details, like the number of players and the size of the field. It is a violent game which requires great physical power.

Baseball is one of the most popular American team games. The first American baseball match was held in 1839 in New York.

Basketball is a game which was invented in America in 1891. It is a team sport in which two teams of five players each try to score points by throwing or "shooting" a ball through the top of a basketball hoop while following a set of rules.

A healthy way of life is in fashion now everywhere around the world. There are also many other sports that attract millions of the Americans. Such sports as swimming, track-and-field, skiing, skating, rowing and sailing enjoy great popularity in the USA.

Great attention is paid on keeping oneself physically fit. Companies spend money on building gyms and arranging sports facilities for their employees. A company staff may have an option of going to a swimming pool, a training centre or a golf course for a symbolic fee. The companies are pragmatic doing this. If a person goes in for sports he or she will be healthier and more energetic, and this will do good for the company he works for. Besides, medical care is very expensive, and it is often easier to prevent a disease by giving a person an opportunity to look after oneself than to pay the insurance afterwards.

1. **Answer the following questions.**

1. Who is considered the nation of sport fans?

2. What are the most popular spectacular sports in the USA?

3. What gamerequires great physical power?

4. When was basketball invented?

5. Why do companies spend money on building gyms and arranging sports facilities for their employees?

# 

# Оценочные средства к заданиюI уровня

# (демоверсия, включающая инструкцию по выполнению)

**ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА (СООБЩЕНИЯ)НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Время, отводимое на выполнение задания – 60 минут.

Максимальное количество баллов – 10 (5 баллов – перевод текста и 5 баллов – ответы на вопросы по тексту).

**ЗАДАЧА № 1**

***Текст задачи*:** прочитайте предложенный текст и выполните перевод на русский язык.

**ЗАДАЧА № 2**

***Текст задачи*:** дайте ответы на иностранном языке на представленные вопросы.

***Условия выполнения задания:***

1. задание выполняется в учебнойаудитории;
2. для выполнения задания каждому участнику Олимпиады обеспечивается доступ к персональному компьютеру с необходимым установленным офисным программным обеспечением MSOffice для оформления перевода в программе Microsoft Word и ответов на вопросы;
3. для выполнения задачи участник Олимпиады может воспользоваться словарем в бумажномварианте;
4. перевод текста, а также ответы на вопросы следует оформить в редакторе MSWord:поля страницы все по 2 см.; гарнитура TimesNewRoman; размер шрифта 14 кегль; междустрочный интервал 1,0; абзацный отступ 1,25 см.
5. для выполнения задания участнику предоставляется инструкция по выполнению задания.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЯ**

Уважаемый участник!

Вам предлагается задание «Перевод профессионального текста (сообщения)», выполнение которого потребует от Вас проявления умений применять лексику и грамматику иностранного языка для перевода текста на профессиональную тему, демонстрации навыков письменной коммуникации, а также навыков использования информационно-коммуникационных технологий в профессиональной деятельности.

При выполнении задания Вы можете воспользоваться предложенным словарём.

При выполнении задания в папке «Профессиональное задание I уровня» Вы самостоятельно создаёте документ MS Word под именем «номер участника\_ название работы» (Например, 111\_Перевод профессионального текста).

После завершения работы сохраните файл в указанной Организатором Олимпиадыпапке.

При оценке задания будут учитываться:

* эквивалентность перевода оригинальному тексту;
* соответствие переведенного текста нормам русского литературногоязыка;
* корректность перевода профессиональных терминов на русскийязык;
* содержание ответов на поставленныевопросы;
* грамотность при построении ответов навопросы.

Успехов Вам!

**ЗАДАНИЕ «Перевод профессионального текста (сообщения)» немецкий язык**

Информация

**1. Übersetzt den Text.**

**Fußball**

Fußball ist eine Ballsportart, bei der zwei Mannschaften mit dem Ziel gegeneinander antreten, mehr Tore als der Gegner zu erzielen und so das Spiel zu gewinnen. Die Spielzeit ist üblicherweise zweimal 45 Minuten, zuzüglich Nachspielzeit und gegebenenfalls Verlängerung. Eine Mannschaft besteht in der Regel aus elf Spielern, von denen einer der Torwart ist. Der Ball darf mit dem ganzen Körper gespielt werden mit Ausnahme der Arme und Hände; vorwiegend wird er mit dem Fuß getreten. Nur der Torwart und auch die Feldspieler beim Einwurf – dürfen den Ball mit den Händen berühren.

Der Erfolg des Fußballs beruht zum Ersten auf seiner Einfachheit. Der Aufwand für Mittel und Ausrüstung ist relativ gering, wodurch er auch in vielen Entwicklungsländern sehr populär wurde, und er ist für Neulinge und Zuschauer leicht verständlich oder gar selbstverständlich. Zum Zweiten fallen vergleichsweise wenig Tore, was den Wert eines Tores erhöht und die Spiele spannender macht, da überlegene bzw. besser platzierte Mannschaften nicht so oft gewinnen bzw. frühzeitig als Sieger feststehen wie in anderen Ballsportarten. Diesen Besonderheiten wirkt man allerdings in neuerer Zeit entgegen, mit komplizierteren Regularien und im Spitzenfußball immer größerem Aufwand, was zu einem gerechteren Fußball führen soll.

Fußball entstand in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts in Großbritannien und breitete sich ab den 1880er und 1890er Jahren in Kontinentaleuropa und anderen Kontinenten aus. Er gilt als weltweit beliebteste Mannschaftssportart. Im Gegensatz zu anderen Sportarten entwickelten sich Spitzenklubs im Fußball in der Regel nur in großen Städten, welche die sehr aufwendige Infrastruktur mit zuletzt immer höheren Anforderungen aufweisen können.

Das Fußballspiel hat als Breitensportart für mittlerweile alle Bevölkerungsschichten große Bedeutung. Es wird in Vereinen und Schulen gespielt, aber auch als Straßenfußball und – mit freierer Regelinterpretation – auf Bolzplätzen und beliebigen Freiflächen. Besonders in ärmeren Ländern wie Brasilien ist der Berufswunsch Fußballstar eine der wenigen Möglichkeiten, den Armenvierteln zu entrinnen.

**2. Beantwortet die Fragen:**

1. Wie ist der Ziel des Fußballspiels?

2. Wie darf den Ball gespielt werden?

3. Wann und wo entstand Fußball?

4. Worauf beruht den Erfolg des Fußballspiels?

5. Was darf man nicht bei dem Fußballspiel machen?